

## Le Banquet Ridicule

**Auteur :** Delisle de La Drevetière Louis-François **N° ISNI :** 0000 0001 0905 2198

**Responsable du projet :** Rubellin, Françoise

**Intervenant :** Transcription et édition critique Charpentier, Isabelle

**Intervenant :** Édition XML/TEI Anaïs Masson

**Intervenant :** Harmonisation TEI Duval Isabelle

**Éditeur :** Cethefi

Nantes, France

<http://cethefi.org/>

**Edition de 2019**

**Document distribué sous la licence Creative Commons License : Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions (CC BY-NC-SA).**

**Historique du projet :** La transcription et l'édition critique ont été réalisées dans le cadre d'un mémoire de recherche en littérature française. La présente édition TEI est réalisée dans le cadre du programme ANR CIRESEFI (2014-2019), mené par le Cethefi, Université de Nantes. Sa dernière mise à jour date d'août 2019.

### **Suivi du texte :**

L'établissement de la présente édition provient d'un travail de recherche universitaire, relu et corrigé par l'enseignant en charge du suivi de ce travail de recherche.

### **Conventions de transcriptions :**

L'orthographe a été modernisée.

Des éléments manquants ont été rajoutés entre crochets.

Les abréviations ont été développées et unifiées.

Dans les vaudevilles se terminant par "etc." nous avons complété les paroles entre crochets lorsque la suite nous était connue.

### **Modification de la ponctuation :**

La ponctuation a été modernisée ou ajoutée lorsque cela était nécessaire à la compréhension du texte.

**Langue :** Français

### **Classification du texte :**

Comédie-Italienne

Vaudevilles

Acteurs

# LE BANQUET RIDICULE

Parodie du banquet des sept sages  
Représenté par les  
Comédiens Italiens le 3 février 1723.  
Par M. De Lisle

## Personnages

Polichinelle

Arlequin

Un garçon de cabaret

Pierrot

Jean Farine

Un époux

Une épouse

Un Chœur

*Le théâtre représente une guinguette. On voit une table couverte et plusieurs bouteilles sur un buffet.*

**SCENE I**

*Polichinelle, Arlequin, Un garçon de cabaret*

**POLICHINELLE**

Tout est-il prêt, mon ami ?

**LE GARÇON DE CABARET**

On servira dès que vous l'ordonnerez.

**POLICHINELLE**

*Air :*

*Hé bien !*

Surtout grande chère et bon vin  
Car nos sages ont le goût fin.  
Ils aiment la fricasse,

**LE GARÇON DE CABARET**

Hé bien !

**POLICHINELLE**

Ils viennent du Parnasse,  
Vous m'entendez bien.

**ARLEQUIN**

*Air :*

*Réveillez-vous [belle endormie]*

Que ces mots flattent mes oreilles !  
Cet homme vaut mieux que Chilon.  
Ce brillant amas de bouteilles  
Annonce en ces lieux la raison.

**POLICHINELLE**

Arlequin ?

**ARLEQUIN**

Polichinelle !

**POLICHINELLE**

Eh ! D'où viens-tu dans ce triste équipage ?

**ARLEQUIN***Air :**Lanturlu*

Je viens de la Grèce  
Faire la leçon,  
Leçon de sagesse

**POLICHINELLE**

L'a-t-on trouvé bon ?

**ARLEQUIN**

Au moins au parterre  
On disait qu'il avait plu  
Lanturlu [lanturlu, lanturlu]

**POLICHINELLE**

Il ne faut pas te demander si la chair était délicieuse ?

**ARLEQUIN***Air :**Birène*

Dans le banquet que les dieux ont prescrit  
On n'a pas cru la table nécessaire.  
L'ennui prit soin d'y régaler l'esprit  
Et les sifflets d'éveiller le parterre.

**POLICHINELLE**

Tu es donc bien heureux de t'être tiré de là, comment tu as fait ?

**ARLEQUIN**

J'ai pris la poste et je suis venu par mer.

**POLICHINELLE**

Par mer, en poste ?

**ARLEQUIN**

Sans doute. Je suis bien allé des antipodes au banquet de la même manière.

**POLICHINELLE***Air :*

*Laire lan laire*

Ce conte est plat et non plaisant.  
 Galope-t-on sur l'océan  
 Comme on ferait en pleine terre ?  
 Laire la [laire lan laire  
 Laire la laire lan la].

**ARLEQUIN**

Je te le prouverais si j'étais au banquet des sages. Ici, la chose n'est pas possible. Mais tu dois m'en croire sur ma parole, car j'aime à dire la vérité.

**POLICHINELLE**

Et pour me convaincre, tu me dis une menterie grossière.

**ARLEQUIN**

Je te dis vrai. Pour trouver mon chemin, j'ai mis une boussole entre les oreilles de mon cheval et je suis venu droit comme un I.

**POLICHINELLE**

*Air :*

*Lon lan la derirette*

Qu'as-tu fait de cet animal ?  
 Je l'aime mieux que Bucéphal.  
 Lon lan la derirette.  
 On le vendrait mieux à Paris.  
 Lon lan [la].

**ARLEQUIN**

Je l'ai sacrifié aux tempêtes en arrivant.

**POLICHINELLE**

A ce que je vois, tu récompenses les services que l'on te rend en grand seigneur.

**ARLEQUIN**

S'il eût été bon à manger, les tempêtes n'en auraient croqué que d'une dent. Ouf ! Que j'ai souffert !

**POLICHINELLE**

Vous ne pouviez venir plus à propos. Je régale, à l'exemple de Périandre, quelques sages de mes amis. Vous dînez avec nous.

**ARLEQUIN**

Adieu. Je me sauve. Le seul nom de sage me fait trembler. J'aime autant mourir de faim que d'ennui.

**POLICHINELLE**

Vous ne mourrez ni de faim ni d'ennui. Pour vous rassurer, je vais vous faire donner un verre de l'eau d'Hippocrène.

**ARLEQUIN**

Si tes sages sont inspirés de cette liqueur, je les mets au dessus de tous ceux de la Grèce.

**POLICHINELLE**

En voici un.

**SCÈNE II**

*Polichinelle, Arlequin, Pierrot*

**PIERROT**

*Il porte un écriteau où est écrit «omnia mecum portio» et une gamelle remplie de viande.*

*Air :*

*avance Ô Reguingué, [ô lonlanla]*

Je suis plus sage que Bias

*Bis*

Ce grec ne me dédirait pas,  
Ô Reguingué, ô lonlanla *etc.*

*[AIR :*

*Y avance, y avance]*

Je porte partout ma pitance.  
Bias avance.

*Ter*

Ah ! Ah ! C'est Arlequin qui revient du banquet des sept sages.

**ARLEQUIN**

*Air :*

*A la façon de Barbari [mon ami]*

Je viens du port de Léchéon  
 Et la faim qui me presse  
 Me fait préférer un dindon  
 Aux sages de la Grèce.  
 Ils m'ont nourri de visions  
 La faridondaine, lafaridondon.  
 J'ai satisfait mon appétit,  
 Biribi,  
 A la façon de Barbari  
 Mon ami.

### PIERROT

Si ce que vous dites-là est vrai, ce banquet est détestable et il faut être fou pour l'avoir ordonné. Tenez, mangez, ceci vaut bien un dogme de morale... Vous vous étoufferez si vous n'y prenez garde !

### ARLEQUIN

C'est la morale dont cet innocent de Momus m'avait rempli qui voudrait sortir.

### PIERROT

Mais vous allez crever !

*Air*

*Des Fraises*

Comme il mange goulûment !  
 Quelle avide mâchoire !  
 La peste soit du gourmand !  
 Qu'on lui donne promptement  
 A boire, [à boire, à boire].

### ARLEQUIN

*Air :*

*Vogue la galère*

Je n'ai pu dans la Grèce  
 Donner un coup de dents.  
 A la faim qui me presse  
 Je cède aveuglément.  
 Et vogue la galère,  
 Tant qu'elle, tant qu'elle,  
 Et vogue la galère,  
 Tant qu'elle pourra voguer.

**PIERROT**

Voilà faire un sage d'un acteur dans tout son caractère.

**SCÈNE III**

*Les précédents, Jean Farine*

**JEAN FARINE**

Ah ! Ah ! Voilà notre cher Arlequin de retour du banquet des sages.

*Air :*

*Et la tretin tretous*

D'une façon nouvelle,  
Célébrons ce sage à tretous.  
Sa gloire est immortelle,  
Ne chantons plus que lui,  
C'est le tretin tretous *etc.*

**PIERROT**

*Air :*

*Idem*

Célébrons sa morale.  
Chantons-le ce sage à tretous.  
Le public il régale  
Avec tout ou point d'esprit.  
C'est le tretin tretous *etc.*

Allons, seigneur Arlequin, régalez-nous de quelque trait de morale.

**ARLEQUIN**

*Air :*

*Diablezot*

Le banquet m'a rendu prudent,  
Je ne parle plus de sagesse.  
C'est un pas, pour moi, trop glissant.  
C'est se fonder sur la faiblesse  
De l'habile et de l'ignorant.  
Croyez-vous, lorsqu'on me régale,  
Qu'en présence d'un aloyau  
Je donne encore de la morale ?  
Diablezot.

**PIERROT**

Ce n'est pas sans raison qu'on s'est moqué de vous, mon ami. Il fallait que la tête vous eût tourné pour aller à ce banquet et y prendre, comme vous avez fait, le ton dogmatique.

**ARLEQUIN**

*Air :*

*Les pèlerins*

Epris d'amour pour la sagesse,  
Ce feu divin  
Me fit voyager dans la Grèce  
En pèlerin.  
J'ai fait remarquer des erreurs  
Dans le plus sage.  
Je n'ai trouvé que des siffleurs  
Dans mon pèlerinage.

**JEAN FARINE**

Pourquoi aussi avez-vous employé des termes bas et populaires ?

**POLICHINELLE**

*Air :*

*De haut en bas*

Pour ennuyer.  
Pourquoi vous transporter en Grèce ?  
Pour ennuyer.  
Vos discours nous ont fait bâiller.  
Nommez-vous un trait de sagesse  
Qu'un bouffon se transporte en Grèce  
Pour ennuyer ?

**ARLEQUIN**

*Air :*

*Vivons pour ces fillettes*

J'admire votre jugement.

*Bis*

Vous lui donnez un tour charmant.

*Bis*

Il vous faut sourire seulement  
 Ô trait digne d'un sage !  
 Jou, jou, c'est là l'usage,  
 Jou, jou etc.

### **PIERROT**

Allons faire jou,jou à table, cela vaudra mieux.

### **POLICHINELLE**

Eh bien ! Seigneur Arlequin, que dites-vous de notre banquet ? Ne vaut-il pas mieux que celui de Périandre et ne trouvez-vous pas que nous valons biens les Grecs ?

### **ARLEQUIN**

J'aime mieux le moindre cuisinier français que tous les sages de la Grèce ensemble.

*Air :*

*La têtard*

Lorsque je vois des auteurs  
 Armés de traits satiriques  
 Faire les mêmes erreurs  
 Que condamnent leurs critiques,  
 Je me ris,  
 Je me ris d'eux.  
 Ces messieurs sont trop caustiques.  
 Je me ris  
 [Je me ris d'eux]  
 S'ils peuvent qu'ils fassent mieux.

### **POLICHINELLE**

Allons, à boire !

*Air :*

*Boire à son tour*

Chassons de notre esprit  
 Les soins et la tristesse.  
 La raison nous prescrit  
 Ces lois de la sagesse.  
 Boire à son tour etc.

### **CHŒUR**

Boire à son tour etc.

**ARLEQUIN**

De la joie, morbleu ! Voilà philosopher comme il faut. A boire !

*Air :*

*Et frou, frou*

Afin de noyer l'erreur,  
Buvons de cette liqueur.  
Et glou, glou, glou, et frou, frou, frou.  
J'ai bon courage,  
Il faut boire comme un trou  
Pour devenir plus sage.

**CHŒUR**

Et glou etc.

**ARLEQUIN**

Je voudrais bien que ces animaux de Grecs me vissent étudier avec vous la sagesse. Allons, mes amis, une rasade de philosophe à la santé du grand Polichinelle !

**POLICHINELLE**

Tope.

*Air :*

*Arlequin, c'est à toi.*  
*Ami, choque avec moi.*  
*Et din, don, don, et zin, zon, zon.*  
*Quelle allégresse !*  
*C'est là le seul carillon*  
*Qui plaise à la sagesse.*

**PANTALON**

*Air :*

*Boire à son tour*

Noyer dans le bon vin  
Les chagrins de la vie.  
Avoir belle catin  
C'est ma philosophie.  
Boire à son tour *etc.*

**ARLEQUIN**

Sais-tu bien que j'ai brillé au banquet des sept sages ?

**PIERROT**

Pas trop, et à te parler franchement, la pièce que tu as donnée sous ce nom à Paris ne t'y fait pas beaucoup d'honneur.

*Air :*

*Hé bien !*

Le comique est mieux votre fait.  
Ceux qui sont venus au banquet,  
Soit dit sans vous déplaire,

**ARLEQUIN**

Hé bien ?

**PIERROT**

Ont fait mauvaise chère,  
Vous [m'entendez bien].

**ARLEQUIN**

Ce n'est pas ma faute. As-tu pris garde au rôle de Thomiris ?

**POLICHINELLE**

Oui.

**ARLEQUIN**

Tu es donc bien attentif.

*Air :*

*le cher voisin*

On eût mieux fait de s'en passer.  
Je dois bien m'y connaître.  
C'est un personnage léger  
Qui ne fait que paraître.

Pour d'Eumétis, je ne crois pas que l'on ait rien à dire. Elle amène le dénouement le plus heureux que l'on ait vu.

**POLICHINELLE**

Ah ! Ah ! Ah !

*Air :*

*Du haut en bas*

Quel dénouement !

Au spectateur, il doit bien plaire.  
 Quel dénouement !  
 Il intéresse infiniment.  
 Eumétis reconnaît son père,  
 Cette action est exemplaire.  
 Quel dénouement !

Ah ! Ah !

### ARLEQUIN

Comment « Ha ! Ha ! » ?

### POLICHINELLE

L'action est interrompue à chaque acte et l'on demanderait volontiers, dans le dernier, qui est cette Eumétis ? C'est une faute grossière ; il fallait lier les scènes.

### ARLEQUIN

Je le sais, mais à te dire la vérité,

*Air :*

*Réveillez-vous [belle endormie]*

Je croyais ma gloire certaine.  
 Mon rôle me paraissait beau.  
 J'ai voulu briller sur la scène  
 Et tenir moi seul le bureau.

### PIERROT

*Air :*

*Moïse*

Sois à l'avenir plus sage.  
 Si tu veux mieux réussir,  
 Crois-moi, dans le badinage,  
 Tu feras plus de plaisir.  
 C'est tout ce qu'on doit attendre ...

### ARLEQUIN

Du rôle de Périandre,  
 Mon ami, que penses-tu ?

### PIERROT

C'est le plus plat qu'on ait vu.

**ARLEQUIN**

Ce n'est pas ma faute.

**POLICHINELLE**

Ma foi, j'ai envie, à votre exemple, de faire une pièce de notre banquet.

**ARLEQUIN**

Tu feras fort bien.

**POLICHINELLE**

Je ne suis embarrassé que du dénouement.

**ARLEQUIN**

Tu es un innocent, il faut prendre le premier venu.

**PIERROT**

*Air :*

*La serrure*

Si le dénouement n'intéresse,  
L'auditeur pourra murmurer.

**ARLEQUIN**

Oh ! Parbleu, je l'ai trouvé tout d'un coup.  
Pour le dénouement de la pièce,  
Achevons de nous enivrer.

C'est un dénouement fort naturel dans un banquet,  
L'action n'y aura point été interrompue.

**POLICHINELLE**

Cela ne vaut rien.

**ARLEQUIN**

Il n'est pourtant pas tiré. Fais venir le dessert, et voilà le banquet fini dans les règles.

**POLICHINELLE**

C'est bien à vous à parler de règles.

**ARLEQUIN**

Tu as raison.

*Air :*

*Qui veut du bel esprit  
Mériter la couronne.  
La règle lui suffit,  
C'est elle qui la donne.  
Ô règle, mes amours,  
Me fuirez-vous toujours ?*

## SCÈNE DERNIERE

*Les précédents, Le garçon de cabaret*

### LE GARÇON DE CABARET

Messieurs, il vous arrive une noce avec des violons. Les mariés demandent si vous voulez qu'ils viennent se réjouir avec nous.

### PIERROT

Voilà justement le dénouement que nous cherchons.  
Un mariage et des violons, il n'en faut pas davantage.

### ARLEQUIN

Et voilà nos confrères, ils tombent dans toutes les fautes qu'ils reprochent aux autres.

### POLICHINELLE

Faites-les entrer. Que l'on desserve, le banquet est fini.

## DIVERTISSEMENT

### L'ÉPOUX

A s'éloigner du mariage,  
Quand l'amour chez nous fait tapage,  
La peine passe le plaisir.  
Se lier d'une tendre chaîne  
Et sans remords se divertir,  
Le plaisir passe la peine.

### L'ÉPOUSE

N'avoir dans les soins du ménage  
Que des devoirs pour tout partage,  
La peine passe les plaisirs.  
Voir toujours l'amour en haleine,  
Prévenir même nos désirs,  
Le plaisir passe la peine.  
Au théâtre, c'est un délire

De parler sans y faire rire.  
La peine passe le plaisir.  
Faire rire à perte d'haleine  
Et sans raison y réussir,  
    Le plaisir passe la peine.  
Laissons le banquet de la Grèce,  
On [n'] y parle que de sagesse.  
La peine passe le plaisir.  
La joie en celui-ci nous mène,  
Si nous avons pu divertir,  
    Le plaisir passe la peine.

*FIN*